II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

RICHTLIJN 93/65/EEG VAN DE RAAD

van 19 juli 1993

betreffende de vaststelling en het gebruik van compatibele technische normen en specificaties voor de aanschaf van apparatuur en van systemen voor luchtverkeersafhandeling

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 84, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

Gezien het advies van het Europees Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

Overwegende dat de congestie in het luchtverkeer momenteel oorzaak is van ernstige moeilijkheden voor het luchtvervoer in Europa;

Overwegende dat de afhandelingssystemen tot dusver zijn ontwikkeld en opgezet met inachtneming van de voorschriften van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO), die een nationale of lokale interpretatie mogelijk maken;

Overwegende dat de vaststelling en invoering van communautaire normen een doeltreffende benadering vormt van de afhandeling van luchtverkeer, waarbij de vluchtuitvoering in overeenstemming met de voorschriften van de ICAO plaatsvindt, gezien het feit dat de huidige situatie waarin met nationale of lokale systemen wordt gewerkt, technische en operationele incompatibiliteit heeft doen ontstaan waardoor de overdracht van gecontroleerde vluchten tussen de verkeersleidingsorganisaties in de verschillende Lid-Staten wordt bemoeilijkt;

Overwegende dat moet worden herinnerd aan het belangrijke werk dat de Europese Burgerluchtvaartconferentie (ECAC) en Eurocontrol op het gebied van de luchtverkeersafhandeling hebben geleverd en aan de desbetreffende conclusies die de ECAC-Ministers in april 1990 en maart 1992 hebben aangenomen;

Overwegende dat er, om op korte termijn de congestieproblemen te verhelpen en de doorstroming van het verkeer te verbeteren, een functionele integratie tot stand moet worden gebracht;

Overwegende dat de toetreding van alle Lid-Staten tot het „Internationaal Verdrag tot Samenwerking in het Belang van de Veiligheid van de Luchtvaart Eurocontrol" de harmonisatie- en integratiewerkzaamheden zou vergemakkelijken;

Overwegende dat, overeenkomstig Resolutie 89/C 189/02 (4), de toetreding van alle Lid-Staten als verdragsluitende partij bij het „Internationaal Verdrag tot Samenwerking in het Belang van de Veiligheid van de Luchtvaart Eurocontrol" vlotter zou verlopen wanneer de Lid-Staten die reeds verdragsluitende partij zijn zich in Eurocontrol inzetten voor het treffen van maatregelen, in voorkomend geval, gericht op het vergemakkelijken van de toetreding van andere Lid-Staten;

Overwegende dat de technische specificaties die door Eurocontrol worden vastgesteld, voldoen aan de door de ICAO aanbevolen normen en handelwijzen;

Overwegende dat het dienstig is de Commissie, bijgestaan door een comité van vertegenwoordigers van de Lid-Staten, te machtigen om, overeenkomstig de procedure van Besluit 87/373/EEG van de Raad van 13 juli 1987 tot vaststelling van de voorwaarden die gelden voor de uitoefening van aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden (5), bepaalde Eurocontrol-normen op communautair niveau verplicht te stellen;

(1) PB nr. C 244 van 23. 9. 1992, blz. 16.
(2) Advies uitgebracht op 25 juni 1993 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).
(3) PB nr. C 19 van 25. 1. 1993, blz. 39.
(4) PB nr. C 189 van 26. 7. 1989, blz. 3.
(5) PB nr. L 197 van 18. 7. 1987, blz. 33.

Overwegende dat normalisatie op Europees niveau van fundamenteel belang is voor de verwezenlijking van een homogeen veiligheidsniveau bij de luchtverkeersafhandeling en dat Eurocontrol en de Europese normalisatie-instellingen dienen samen te werken;

Overwegende dat het wenselijk is te bepalen dat de Commissie, in overeenstemming met de bepalingen van Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (1), in overleg met Eurocontrol, de Europese normalisatie-instellingen opdrachten kan geven voor het uitwerken van Europese normen ter ondersteuning van systemen voor luchtverkeersafhandeling;

Overwegende dat in elk geval alle apparatuur die legaal op de markt is gebracht in een Lid-Staat, in het vrije verkeer moet kunnen worden gebracht op het grondgebied van de andere Lid-Staten;

Overwegende dat in het „Internationaal Verdrag tot Samenwerking in het Belang van de Veiligheid van de Luchtvaart Eurocontrol" Eurocontrol wordt aangewezen als het instrument om de nodige maatregelen te nemen om de in Europa bestaande problemen op te lossen;

Overwegende dat veiligheid een belangrijk aspect in het luchtvervoer in de Gemeenschap is; dat in onderhavige richtlijn rekening dient te worden gehouden met het op 7 december 1944 te Chicago ondertekende Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart (ICAO-Verdrag), dat voorziet in de tenuitvoerlegging van alle maatregelen die nodig zijn voor een veilige en ordelijke ontwikkeling van de internationale burgerluchtvaart;

Overwegende dat Richtlijn 77/62/EEG van de Raad van 21 december 1976 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (2) en Richtlijn 90/531/EEG van de Raad van 17 september 1990 betreffende de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (3) van toepassing zijn op de sector luchtverkeersafhandeling en dat het nodig is te preciseren welke de voor aanbestedingen bevoegde instanties zijn;

Overwegende dat in bepaalde Lid-Staten de aankoop van luchtverkeersapparatuur niet onder voornoemde richtlijnen valt; dat evenwel de in de communautaire rechtsorde opgenomen Eurocontrol-normen in alle Lid-Staten moeten worden nageleefd,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Deze richtlijn heeft betrekking op de vaststelling en het gebruik van compatibele technische normen en specificaties voor de aanschaf van apparatuur en van systemen voor luchtverkeersafhandeling, meer in het bijzonder:

— communicatiesystemen,

— surveillancesystemen,

— automatisering in verkeersleidingssystemen,

— navigatiesystemen.

Artikel 2

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

a) technische specificatie: iedere technische eis welke met name is opgenomen in de offerteaanvraag waarin de vereiste kenmerken worden omschreven van een werk, een materiaal, een produkt of een leverantie, en die het mogelijk maakt op objectieve wijze de bijzondere eigenschappen vast te stellen van een werk, een materiaal, een produkt of een leverantie waardoor deze beantwoorden aan hun door de aanbestedende instantie vastgestelde gebruik; deze technische voorschriften kunnen betrekking hebben op de kwaliteit of de prestaties, de veiligheid, de afmetingen, evenals op de met betrekking tot het materiaal, het produkt of de leverantie voorgeschreven kwaliteitswaarborg, de terminologie, de symbolen, de proefnemingen en proefnemingsmethoden, de verpakking, het merken en de etikettering;

b) norm: technische specificatie, die door een erkende normalisatie-instelling is goedgekeurd en waarvan de naleving in beginsel niet verplicht is;

c) Eurocontrol-norm: de bindende elementen van Eurocontrol-specificaties betreffende materiële kenmerken, configuratie, materiaal, prestaties, het personeel of procedures, waarvan de uniforme toepassing wordt beschouwd als essentieel voor de tenuitvoerlegging van een geïntegreerd (ATS-)luchtverkeersbeveilingssysteem. (De bindende elementen maken deel uit van een Eurocontrol-normdocument.)

Artikel 3

1. De Commissie is overeenkomstig de in artikel 6 omschreven procedure bevoegd Eurocontrol-normen te erkennen en te bekrachtigen, alsmede de wijzigingen die Eurocontrol daarna in deze Eurocontrol-normen aanbrengt, met name voor de in bijlage I aangegeven gebieden; deze normen worden in het kader van de communautaire wetgeving verplicht gesteld. De Commissie maakt de referenties van alle aldus verplicht gestelde technische specificaties bekend in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

2. Om ervoor te zorgen dat bijlage I — een lijst van op te stellen Eurocontrol-normen — zo volledig mogelijk is, kan de Commissie, zo nodig overeenkomstig de procedure van artikel 6 en in overleg met Eurocontrol, bijlage I wijzigen in overeenstemming met de door Eurocontrol aangebrachte wijzigingen.

(1) PB nr. L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 92/400/EEG van de Commissie (PB nr. L 221 van 6. 8. 1992, blz. 55).
(2) PB nr. L 13 van 15. 1. 1977, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 92/50/EEG (PB nr. L 209 van 24. 7. 1992, blz. 1).
(3) PB nr. L 297 van 29. 10. 1990, blz. 1.

3. De Italiaanse Republiek en het Koninkrijk Spanje kunnen de toepassing van dit artikel een jaar uitstellen. Indien deze Lid-Staten aan het eind van die termijn de Eurocontrol-normen niet kunnen toepassen, neemt de Raad overeenkomstig het Verdrag een besluit over eventueel noodzakelijke maatregelen.

Artikel 4

Om de tenuitvoerlegging van de Eurocontrol-normen, waar nodig, aan te vullen, kan de Commissie overeenkomstig Richtlijn 83/189/EEG en in overleg met Eurocontrol normalisatieopdrachten geven aan Europese normalisatie-instellingen.

Artikel 5

1. Onverminderd de bepalingen van de Richtlijnen 77/62/EEG en 90/531/EEG nemen de Lid-Staten de maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in bijlage II genoemde aanbestedende civiele diensten bij de aanschaf van luchtverkeersapparatuur verwijzen naar de overeenkomstig deze richtlijn vastgestelde specificaties in de algemene documenten of in de voor iedere aanbesteding opgestelde offerteaanvraag.

2. Om te waarborgen dat bijlage II zo volledig mogelijk is, stellen de Lid-Staten de Commissie in kennis van de in hun lijsten aangebrachte wijzigingen. De Commissie wijzigt bijlage II volgens de procedure van artikel 6.

Artikel 6

1. De Commissie wordt bijgestaan door een Comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het Comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het Comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

3. De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het Comité.

4. Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het Comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

5. Indien de Raad, na verloop van een termijn van drie maanden na de indiening van het voorstel bij de Raad geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld, behalve wanneer de Raad zich met gewone meerderheid van stemmen tegen genoemde maatregelen heeft uitgesproken.

Artikel 7

De Commissie raadpleegt bij het uitoefenen van haar bevoegdheden op gezette tijden de betrokken Europese organisaties, zoals de Europese vertegenwoordigers van de luchtverkeersinstanties, de luchtruimgebruikers en de beroepsorganisaties, en brengt het in artikel 6 bedoelde Comité op de hoogte van de resultaten van die raadplegingen.

Artikel 8

1. De Commissie brengt aan het Europees Parlement en aan de Raad op gezette tijden verslag uit over de werking van de bij deze richtlijn ingevoerde regeling en dient, indien nodig, voorstellen in betreffende de tenuitvoerlegging van de artikelen 3 en 4.

2. De Lid-Staten delen de Commissie elk jaar mee welke maatregelen zij hebben genomen om de in deze richtlijn vervatte doelstellingen te verwezenlijken.

Artikel 9

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk één jaar na de formele aanneming van deze richtlijn aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst mee van de belangrijkste bepalingen van intern recht die zij aannemen op het door deze richtlijn bestreken terrein. De Commissie stelt de andere Lid-Staten daarvan in kennis.

Artikel 10

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 19 juli 1993.

Voor de Raad

De Voorzitter

W. CLAES

BIJLAGE I

EUROCONTROL-NORMEN BEDOELD IN ARTIKEL 3

INDICATIEVE LIJST

Communicatiesystemen

Uitwisseling van vliegplangegevens (berichtformaat) (**)
Uitwisseling radargegevens (berichtformaat - ASTERIX) (**)
Telefoonsystemen voor (ATS) (**) luchtverkeersbeveiliging
On-Line Data Interchange (OLDI) (*)
Geautomatiseerde SSR-codetoewijzingssystemen (**)

Navigatiesystemen

RNAV (**)
Radarseparatie (***)
Short-Term Conflict Alert (STCA) (***)

Surveillancesystemen

Surveillancespecificaties (**)
Gezamenlijk gebruik van de radarfaciliteiten (***)

(*) Bestaand.
(**) Opgesteld.
(***) Met de opstelling hiervan is nog niet begonnen.

BIJLAGE II

AANBESTEDENDE DIENSTEN DIE BEVOEGD ZIJN TOT DE AANKOOP VAN LUCHTVERKEERSAPPARATUUR

EUROCONTROL

Wetstraat 72
B-1040 Brussel

België

Regie der Luchtwegen
C.C.N. — Vooruitgangsstraat 80
B-1210 Brussel

Denemarken

Statens Luftfartsvæsen
(Civil Aviation Administration)
Postboks 744
DK-København SV

Duitsland

DES Deutsche Flugsicherung GmbH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main

Griekenland

Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation Department

Financial Administration and Procurement Directorate
Purchasing Section

Postadres:

Vasileos Georgiou 1
PO Box 73751
16.604-Elliniko
Athens-Greece
Telefoon (0030-1) 89 47 71 21

Spanje

AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia, 120
E-Madrid

Frankrijk

Le directeur général de l'aviation civile
93, boulevard du Montparnasse
F-75270 Paris Cedex 06

die met name delegeert aan:

— Monsieur le chef du service technique de la navigation aérienne
246, rue Lecourbe
F-75732 Paris Cedex 15

— Monsieur le directeur général des aéroports de Paris
291, boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14

Ierland

The Department of Tourism, Transport and Communications
Air Navigation Services Office
Corporate Services Division
Scotch House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2

Italië

AAAVTAG
Azienda Autonoma Assistenza al Volo per il Traffico Aereo Generale
Via Salaria, 715
I-00138 Roma

Luxemburg

Ministère des Transports
Direction de l'Aviation civile
L-2938 Luxembourg

Nederland

Luchtverkeersbeveiliging
Postbus 7601
NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol

Portugal

Empresa pública de Aeroportos e Navegação Aérea (ANA, ep)
Avenida Sidónio Pais, nº 8-5º
P-1000 Lisboa

Aankopen voor kleine luchthavens en vliegvelden kunnen worden gedaan door de plaatselijke of regionale overheden.

Verenigd Koninkrijk

Civil Aviation Authority
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TE

Highlands & Islands Airports Ltd (HIAL)
Inverness Airport
Inverness
Scotland